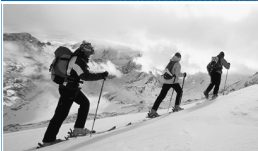


F APPAREIL DE RECHERCHE DE VICTIMES D'AVALANCHE

m2

I LOCALIZZATORE A.R.V.A.



MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO



ORTOVOX
www.ortovox.com

F A.R.V.A.

LA RECHERCHE FACILITEE... En cas d'avalanche, c'est un avantage décisif d'utiliser un m2. Car seul un sauvetage immédiat, effectué par les membres du groupe munis d'A.R.V.A. de pelles et de sondes offre une chance de survie aux personnes ensevelies. Si l'on doit faire appel à des secours extérieurs, il est souvent trop tard quand ceux-ci arrivent! Consultez les bulletins d'estimations du risque d'avalanche et choisissez des itinéraires sûrs. Emmenez toujours votre appareil de recherche de victimes d'avalanche ORTOVOX m2 ainsi que les produits de sécurité ORTOVOX indispensables. Lisez attentivement ce mode d'emploi, apprenez à vous servir de votre appareil, entraînez-vous, répétez tous les gestes et chaque étape du processus de recherche.

Pour plus d'informations veuillez consulter notre site
www.ortovox.com

ORTOVOX vous souhaite de passer de belles journées en montagne tout en respectant les consignes de sécurité.

I LA RICERCA FACILE...

...è il vantaggio decisivo del localizzatore A.R.V.A. m2. La ricerca e l'immediato soccorso da parte dei compagni muniti di localizzatori A.R.V.A., sonde e pale sono spesso l'unica possibilità di sopravvivenza qualora si sia travolti da una valanga. Quando si è obbligati a cercare aiuto da parte di altri è sempre troppo tardi! Ascolta i bollettini del servizio informazioni valanghe e sceglie percorsi sicuri e adatti alle condizioni. Utilizzate quindi sempre il localizzatore A.R.V.A. ORTOVOX m2 ed i prodotti di sicurezza ORTOVOX. Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso esercitandovi all'uso del vostro apparecchio ripetendo più volte le necessarie operazioni e la procedura di localizzazione.

Per ogni genere di informazioni sui prodotti consultate il nostro sito internet: **www.ortovox.com**

Auguriamo le più entusiasmanti e sicure escursioni a tutti sciatori alpinisti, freeriders e snowboarders!

CONTENU

Éléments de commande	3
Caractéristiques techniques	4
Mise en place de l'appareil	5
Passage en réception/ Commutateur d'urgence	6/7
Contrôle d'émission et de réception	8/9
Recherche	10/11
Schéma de recherche	12/13
Recherche primaire avec plusieurs sauveteurs	14/15
Recherche de plusieurs ensevelis	16/17
Méthode de recherche par micro-bandes circulaires	18/19
Garantie/SAV	20/21
Adresses des centres SAV	22

www.lawine.org

Informations des services de
prévisions d'avalanches!

INDEX

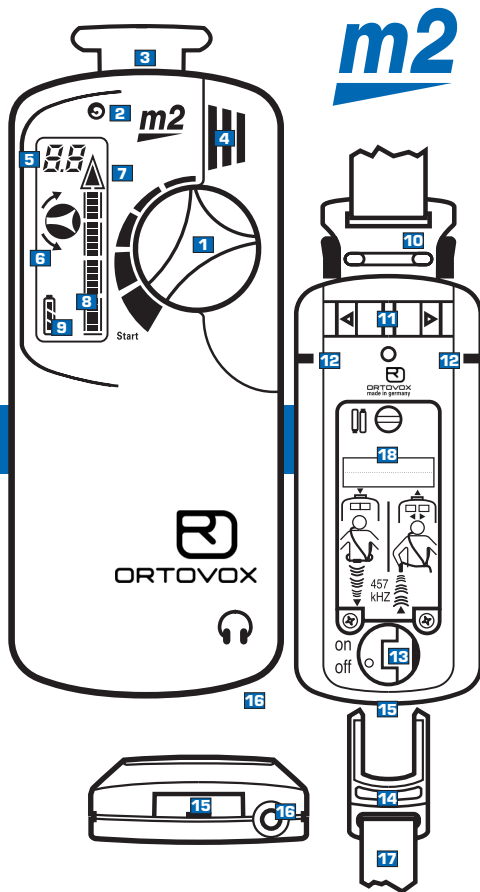
Componenti e comandi operativi	3
Dati tecnici	4
Come indossare l'apparecchio	5
Commutazione in ricezione/ riaccensione di emergenza	6/7
Controllo di trasmissione e ricezione	8/9
Ricerca	10/11
Schema di ricerca	12/13
Ricerca primaria di più travolti con più soccorritori	14/15
Ricerca di più travolti	16/17
Ricerca di più travolti con sistema a 3 cerchi	18/19
Garanzia/Assistenza	20/21
Indirizzi dei centri assistenza	22

www.lawine.org

Informazioni aggiornate presenti
nei bollettini valanghe!

F ÉLÉMENTS DE COMMANDE

- 1** Bouton de réglage du volume
- 2** Témoin lumineux
- 3** Commutateur d'urgence
- 4** Haut-parleur
- 5** Indice de rapprochement
- 6** Ecran
- 7** Pointe de la flèche directionnelle
- 8** Flèche de recherche
- 9** Contrôle de la charge des piles
- 10** Commutateur émission-réception
- 11** Coulisse pour commutateur d'urgence
- 12** Témoins lumineux d'émission
- 13** Interrupteur de verrouillage On/Off
- 14** Boucle de fermeture
- 15** Entrée de la boucle de fermeture
- 16** Prise pour écouteurs
- 17** Ceinture
- 18** Compartement à piles



I COMPONENTI E COMANDI

- 1** Manopola del volume
- 2** Spia di ricezione
- 3** Commutatore di emergenza
- 4** Altoparlante
- 5** Indicazione distanza
- 6** Display
- 7** Punta della freccia direzionale
- 8** Freccia direzionale
- 9** Controllo della carica batterie
- 10** Commutatore di ricezione
- 11** Apertura per commutatore di emergenza
- 12** Spie di trasmissione
- 13** Serraggio acceso/spento
- 14** Spina di accensione
- 15** Presa per spina di accensione
- 16** Presa per auricolare
- 17** Cintura
- 18** Vano per batterie

DONNÉES TECHNIQUES

FONCTION: numérique et analogique (1 antenne)
BOITIER: ergonomique, étanche, résistant aux chocs
DIMENSIONS: 145 x 62 x 25 mm
FREQUENCE: 457 kHz
PORTÉE: jusqu'à 80 m
LARGEUR DE LA BANDE DE RECHERCHE: jusqu'à 40 m
TEMPÉRATURE: de -20°C à +45°C
 Un appareil mouillé ne doit jamais être séché avec une source de chaleur violente type sèche cheveux, son utilisation peut causer des dommages irréversibles.
ALIMENTATION:
 2 piles alcaline AA LR6 mignon 1,5 Volt E91 AM3
AUTONOMIE ÉMISSION: environ 300 heures
RÉCEPTION: environ 40 heures
POIDS: environ 235 g, piles et sangle comprises
L'appareil ORTOVOX m2 dépasse les exigences élevées de la norme européenne EN 300 718.
Nombres de C.A.I.T.P.: ☎ 0682 ①
 USA FCC ID: KF50RTOVOX M2

DÉCLARATION EUROPÉENNE DE CONFORMITÉ

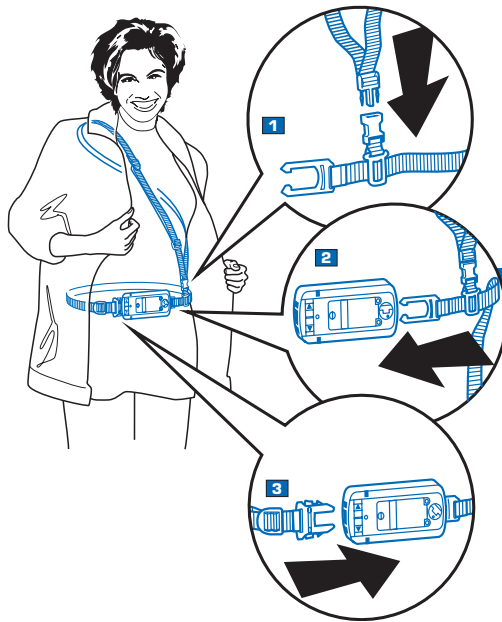
Fabricant: X-log Elektronik GmbH
 Responsable: Monsieur Nowotny
 Bahnhofstr. 95, D-82166 Grafelfing
 déclare que le produit: Type: **ORTOVOX**
 Modèle: **m2**
 Objet d'emploi: **Recherche de victimes d'avalanche**
 est conforme aux exigences essentielles selon l'article 3 des dispositions R&TTE 1999/5/EG quand on l'utilise selon le but auquel il est destiné et que les normes citées ci-dessous ont été appliquées:
 1. Santé (article 3.1.a des dispositions R&TTE):
 Norme(s) appliquée(s): ETS 300718 Edition: 05/01
 2. Sécurité (article 3.1.a des dispositions R&TTE):
 Norme(s) appliquée(s): ETS 300718 Edition: 05/01
 3. Compatibilité électromagnétique (article 3.1.b des dispositions R&TTE):
 Norme(s) appliquée(s): ETSI EN 300718-1 Edition: 05/01
 4. Utilisation efficace du spectre radioélectrique (article 3.2 des dispositions R&TTE):
 Norme(s) appliquée(s): ETSI EN 300718-2 Edition: 05/01
 5. Compatibilité électromagnétique (article 3.3.e des dispositions R&TTE):
 Norme(s) appliquée(s): ETSI EN 300718-3 Edition: 02/04
 Grafelfing, le 24.04.2006 i. A. Andrea Reintges (lieu et date de la déclaration de conformité) (Nom)

DATI TECNICI

FUNZIONI: digitale e analogico (1 antenna)
INVOLUCRO: ergonomico, impermeabile, resistente agli urti
DIMENSIONI: 145 x 62 x 25 mm
FREQUENZA: 457 kHz
PORTATA: fino a 80 mt.
LARGHEZZA DEL CORRIDOIO DI RICERCA: fino a 40 mt.
ESCURSIONE TERMICA SUPPORTATA: da -20°C a +45°C
 Qualora il vostro localizzatore si bagnasse non asciugatelo utilizzando fonti di calore diretto (es. asciugacapelli) che potrebbero causare danni permanenti anche dopo il raffreddamento susseguente l'applicazione.
BATTERIE: 2 stilo alcaline AA LR6 mignon 1,5Volt E91 AM3
AUTONOMIA IN TRASMISSIONE: ca. 300 ore
IN RICEZIONE: ca. 40 ore
PESO: ca. 235 gr. nastro e batterie comprese
L'ORTOVOX m2 supera i criteri elevati delle normative europee EN 300 718.
Numeri di omologazione dell'ispettorato comunicazioni:
 ☎ 0682 ①, USA FCC ID: KF50RTOVOX M2

DICHIARAZIONE EUROPEA DI CONFORMITÀ

Produttore: X-log Elektronik GmbH
 Responsabile: Signor Nowotny
 Bahnhofstr. 95, D-82166 Grafelfing
 dichiara che il prodotto: Tipo: **ORTOVOX**
 Modello: **m2**
 Scopo di impiego: **Ricerca di vittime di valanga**
 è conforme ai requisiti essenziali secondo quanto previsto dall'articolo 3 delle direttive R&TTE 1999/5/EC, tenendo conto delle condizioni di uso a cui è destinato il prodotto e che le norme indicate in basso sono state applicate:
 1. Salute (articolo 3.1.a delle direttive R&TTE):
 Norma/e applicata/e: ETS 300718 Edizione: 05/01
 2. Sicurezza (articolo 3.1.a delle direttive R&TTE):
 Norma/e applicata/e: ETS 300718 Edizione: 05/01
 3. Compatibilità elettromagnetica (articolo 3.1.b delle direttive R&TTE):
 Norma/e applicata/e: ETSI EN 300718-1 Edizione: 05/01
 4. Uso efficiente dello spettro radioelettrico (articolo 3.2 delle direttive R&TTE):
 Norma/e applicata/e: ETSI EN 300718-2 Edizione: 05/01
 5. Compatibilità elettromagnetica (articolo 3.3.e delle direttive R&TTE):
 Norma/e applicata/e: ETSI EN 300718-3 Edizione: 02/04
 Grafelfing, il 24.04.2006 i. A. Andrea Reintges (luogo et data della dichiarazione di conformità) (Nome)



L'appareil ORTOVOX m2 doit être mis en place avant le départ pour une sortie. Un A.R.V.A ne doit jamais être placé dans un sac à dos, mais toujours porté à même le corps sous les vêtements!

- 1** Placer la sangle thoracique
- 2** Enclencher la boucle de fermeture
- 3** Enclencher le commutateur émission-réception

N'enlever le m2 qu'à la fin de la randonnée à ski. Si vous soulevez l'interrupteur de verrouillage (13) et enlevez la boucle de fermeture (14), l'émetteur est arrêté.

Le m2 se porte comme une ceinture sécurité par une sangle thoracique amovible.

ATTENTION! La sécurité n'est assurée que par ce système de sangles de portage. Porter l'appareil sans sangles peut être synonyme de danger de mort.

COME INDOSSARE L'APPARECCHIO **I**

Indossare il localizzatore A.R.V.A. m2 prima di cominciare l'escursione sciistica. L'apparecchio non deve mai essere portato nello zaino, ma sempre allacciato al corpo, almeno sotto uno strato del vostro abbigliamento!

- 1** Indossare la cintura a tracolla
- 2** Innestare la spina di accensione
- 3** Innestare il commutatore di ricezione

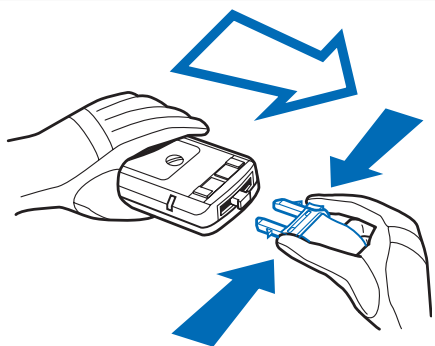
Togliere il m2 solo alla fine dell'escursione sciistica. Sollevando il serraggio acceso/spento (13) e estraendo la spina di accensione (14) il trasmettitore si spegne.

Il m2 viene portato con una cintura a marsupio e con aggancio di sicurezza a tracolla separabile.

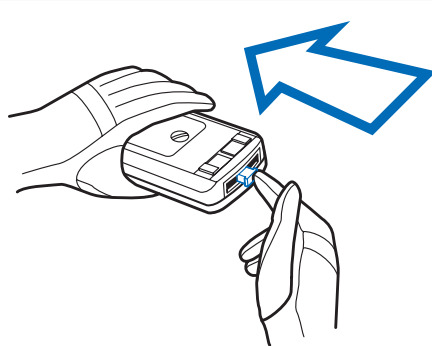
ATTENZIONE! Il sicuro fissaggio al corpo dell'apparecchio è garantito esclusivamente utilizzando le cinture allegate. Portare l'apparecchio senza le cinture significa mettere a repentaglio la vostra vita.

PASSAGE EN RÉCEPTION

Appuyer sur les deux boutons rouges et enlever le commutateur émission/réception

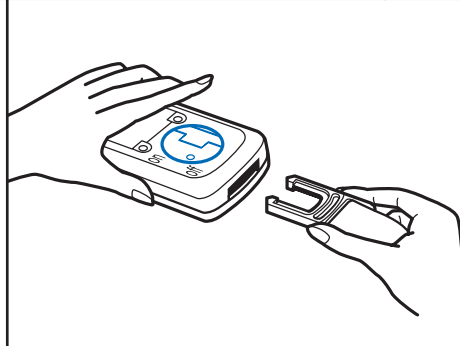
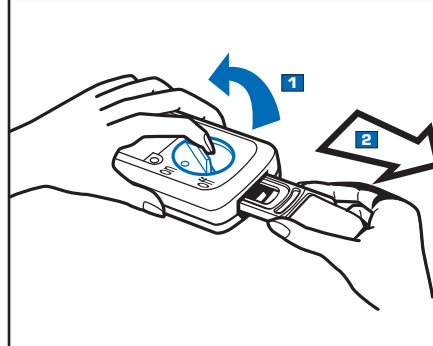
**COMMUTATEUR D'URGENCE**

Appuyer sur le commutateur d'urgence – l'appareil est de nouveau en émission.

**ARRÊT**

- 1 Soulever l'interrupteur de verrouillage On/Off
- 2 Enlever la boucle de fermeture

Enlever l'ORTOVOX m2 seulement à la fin de la randonnée à ski.

**COMMUTAZIONE IN RICEZIONE**

Premere entrambi i pulsanti rossi ed estrarre il commutatore di ricezione

RIACCENSIONE DI EMERGENZA

Inserire il commutatore di emergenza – l'apparecchio ricomincia a trasmettere.

SPEGNIMENTO

- 1 Sollevare il serraggio acceso/spento
- 2 Estrarre la spina di accensione

Togliere l'm2 ORTOVOX solo alla fine dell'escursione sciistica.

Lors de la mise en marche de l'appareil les pictogrammes apparaissent sur l'écran pendant 5 secondes. Ensuite l'état des piles est affiché pendant 5 autres secondes. L'état des piles est affiché en pourcentage allant de 00 à 99 et avec un pictogramme. Si les piles sont neuves, le chiffre 99 ou 97 sera indiqué (selon la marque) et tous les 3 segments du pictogramme pour piles seront remplis.

Faites le test des fonctions chaque jour avant de commencer vos sorties!

- Tous les participants passent leur m2 en „RECEPTION” en même temps.
- Un participant (de préférence le responsable du groupe) passe son appareil en „EMISSION”.
- Si tous les participants perçoivent des signaux acoustiques et visuels, les appareils récepteurs fonctionnent bien.
- Après avoir vérifié la fonction RECEPTION de tous les appareils, il faut procéder à la vérification de la fonction EMISSION.
- Tous les participants mettent leurs appareils en „EMISSION” et passent UN A UN et à une distance d'environ 15 mètres devant l'appareil récepteur du responsable du groupe. Si l'appareil récepteur du responsable capte des signaux acoustiques et visuels de chaque appareil, les appareils émetteurs fonctionnent bien.



Si vous percevez des irrégularités des fonctions décrites ici, nous vous prions d'envoyer votre appareil au centre SAV de votre pays (adresses SAV voir page 22) où contacter votre détaillant spécialisé ORTOVOX qui sera vous indiquer la marche à suivre.

ATTENTION!

Nous vous recommandons de retirer les piles pendant l'été et d'y en placer de nouvelles l'hiver qui suit avant l'utilisation. Nous n'accordons pas de garantie sur des appareils ayant subi un dommage dû à un problème de piles non étanches. N'employez pas de piles rechargeables (par ex. les accumulateurs à base de nickel et de cadmium), car leur portée et leur autonomie sont considérablement réduites. Emportez toujours des piles de rechange et remplacez-les lorsque le chiffre 05 sera indiqué (le pictogramme pour l'état des piles est vide). L'autonomie est encore d'au moins 30 heures en mode d'émission et d'environ 2 heures en mode de réception. Lorsque les piles sont faibles et la température extérieure est basse, il se peut que l'on ne puisse effectuer qu'une recherche acoustique en mode de réception. Les deux témoins lumineux clignotants indiquent que l'appareil émet correctement. Lorsque vous remplacez les piles, n'utilisez que des piles de très bonne qualité (alcaline) faisant un bon contact. Des piles de mauvaise qualité inférieure peuvent être un peu plus petites et faire un mauvais contact ou aucun contact.

A seguito dell'attivazione della modalità di trasmissione, sul display informativo appaiono per 5 secondi i simboli indicanti le funzioni dell'apparecchio. Lo stato delle batterie è indicato con doppia simbologia: numerica, indicante la percentuale (indicazione massima: da 97 a 99 a seconda del tipo di batterie) e con icona illustrante la batteria divisa in 3 segmenti – colmi o vuoti – in accordo alla carica della stessa.

Controllare il funzionamento del proprio apparecchio prima di intraprendere una gita!

- Tutti i partecipanti alla gita mettono contemporaneamente in RICEZIONE il proprio localizzatore A.R.V.A.
- Un componente del gruppo (possibilmente il capogruppo) mette il proprio localizzatore A.R.V.A. in modalità TRASMISSIONE.
- Se tutti i componenti del gruppo ricevono sia il segnale acustico sia visivo significa che i loro ricevitori funzionano correttamente.
- Dopo il controllo del funzionamento dei RICEVITORI si verifica il funzionamento dei TRASMETTITORI.
- I componenti della gita posizionano i loro localizzatori A.R.V.A. in TRASMISSIONE e, in colonna, a breve distanza l'uno dall'altro, transitano a circa 15 metri dal localizzatore A.R.V.A. operante in RICEZIONE. I trasmettitori funzionano correttamente se il ricevitore di controllo del capogruppo riceve segnali acustici e visivi di ogni apparecchio.



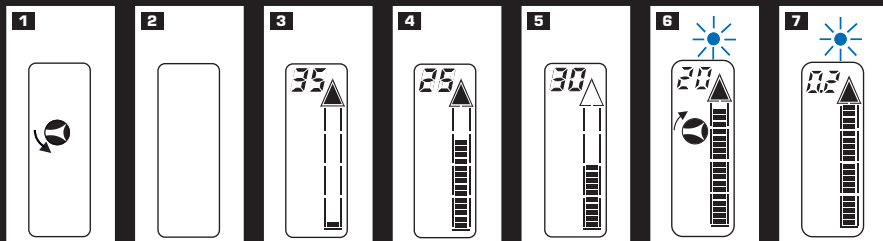
Se osservate divergenze nelle funzioni descritte, vi invitiamo a spedire l'apparecchio direttamente al servizio di assistenza ORTOVOX per ripararlo (vedi pagina 22).

IMPORTANTI AVVERTENZE!

Consigliamo di togliere le batterie dall'apparecchio durante la pausa estiva e di montare nuove batterie solo l'inverno successivo. Non accordiamo nessuna garanzia per danni causati da scarsa manutenzione con fuoriuscita di acido dalle batterie. Non utilizzare batterie ricaricabili (accumulatori come ad es. le batterie Ni-Cd) perché esse hanno una portata e ed una autonomia molto minore. Sempre portare con se delle batterie di ricambio e sostituirle quando l'indicazione numerica è prossima a 05 (l'icona della batteria appare a segmenti vuoti). In queste condizioni rimangono 30 ore di funzionamento in modalità di trasmissione e circa 2 ore in ricezione. In caso di scarsa carica delle batterie e con temperatura esterna molto fredda è possibile procedere alla ricerca solo in modalità acustica. Il lampeggio delle due spie di trasmissione segnala il corretto funzionamento dell'apparecchio in trasmissione. Quando le batterie sono da sostituire, utilizzare esclusivamente batterie alcaline di marca che garantiscono standard costruttivi e dimensioni controllate. Batterie di marchi non conosciuti di basso prezzo possono avere dimensioni più piccole rispetto al vano di stivaggio con possibili perdite di contatto.

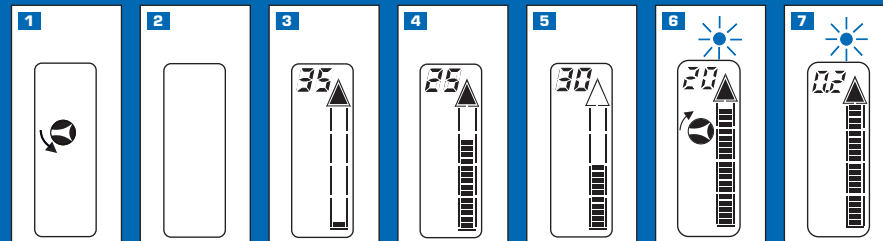
- 1 Appuyer simultanément sur les deux boutons de verrouillage rouges situés sur le commutateur émission/réception; ceci permet d'enlever le commutateur – le m2 est en réception. Le potentiomètre doit être en position «START». Si ce n'est pas le cas, l'appareil vous invite à remettre l'A.R.V.A. en position de départ. La sangle thoracique empêche la perte du m2.
- 2 Pendant la recherche du premier signal l'écran reste vide. Même lors de la réception du premier signal auditatif, rien ne s'affiche sur l'écran.
- 3 Lors de la réception visuelle du premier signal, la flèche de recherche s'affiche avec la première barre et l'indice de rapprochement apparaît sur l'écran, p. ex. 35. En même temps, la pointe de la flèche se remplit afin de confirmer la bonne direction.
- 4 A mesure que l'on s'approche de la victime, la flèche de recherche se remplit progressivement, l'indice de rapprochement chiffré diminue et le volume du haut-parleur augmente.
- 5 Si vous vous écartez de la bonne direction en quittant la ligne de champ, la pointe de la flèche se vide: Il faut tourner l'appareil d'environ 30° vers la gauche et la droite jusqu'à ce que la pointe de la flèche soit de nouveau allumée et que la bonne direction soit de nouveau allumée confirmant ainsi la bonne direction.
- 6 Lorsque la flèche de recherche est entièrement allumée, le témoin lumineux rouge s'allume et vous invite à passer à une échelle de distance plus petite (= baisser le volume sonore). Le voyant lumineux s'éteint immédiatement après avoir baissé le volume.
- 7 A une distance de moins de 3 m environ on procède à la recherche finale. Pour faciliter l'orientation poser une sonde sur un plan horizontal au ras de la neige et baliser les deux points d'intensité maximum de réception (plus petits chiffres sur l'écran). Utiliser le m2 le long de la sonde sans le tourner. Partager ce parcours en deux. De ce point, repartir à angle droit par rapport à la direction de marche précédente et baliser de nouveau les deux points de ce parcours vertical affichés par les plus petits chiffres sur l'écran. Partager aussi ce parcours en deux et baliser ce point avec une sonde – voilà l'endroit où se trouve l'enseveli.

Il est important de savoir: pour des raisons de lois physiques, la portée de l'appareil dépend de la position des antennes de l'appareil émetteur et de l'appareil récepteur, l'un par rapport à l'autre. La portée s'affaiblit sensiblement si les appareils sont mal orientés l'un par rapport à l'autre, ce qui pourra être partiellement compensé si l'on repositionne l'appareil récepteur. La portée maximale est obtenue si les axes longitudinaux de chaque appareil sont parallèles. Lors de la recherche du premier signal, il est donc conseillé de diriger lentement l'appareil ORTOVOX dans toutes les directions, afin de déterminer la position assurant la meilleure réception. Des interférences extérieures (foudre, orage) peuvent perturber l'appareil en mode réception comme parfois en mode émission; de même la proximité de lignes à haute tension, d'aménagements électriques, de remonte-pentes et de téléphériques, de radios, de téléphones portables et de lampes frontales à régulateur de tension sont des sources de perturbation. Éteindre tous les téléphones portables et radios pendant la recherche. Nous recommandons une distance minimum de 30 cm entre l'A.R.V.A et les objets en métal, radios et téléphones portables etc.

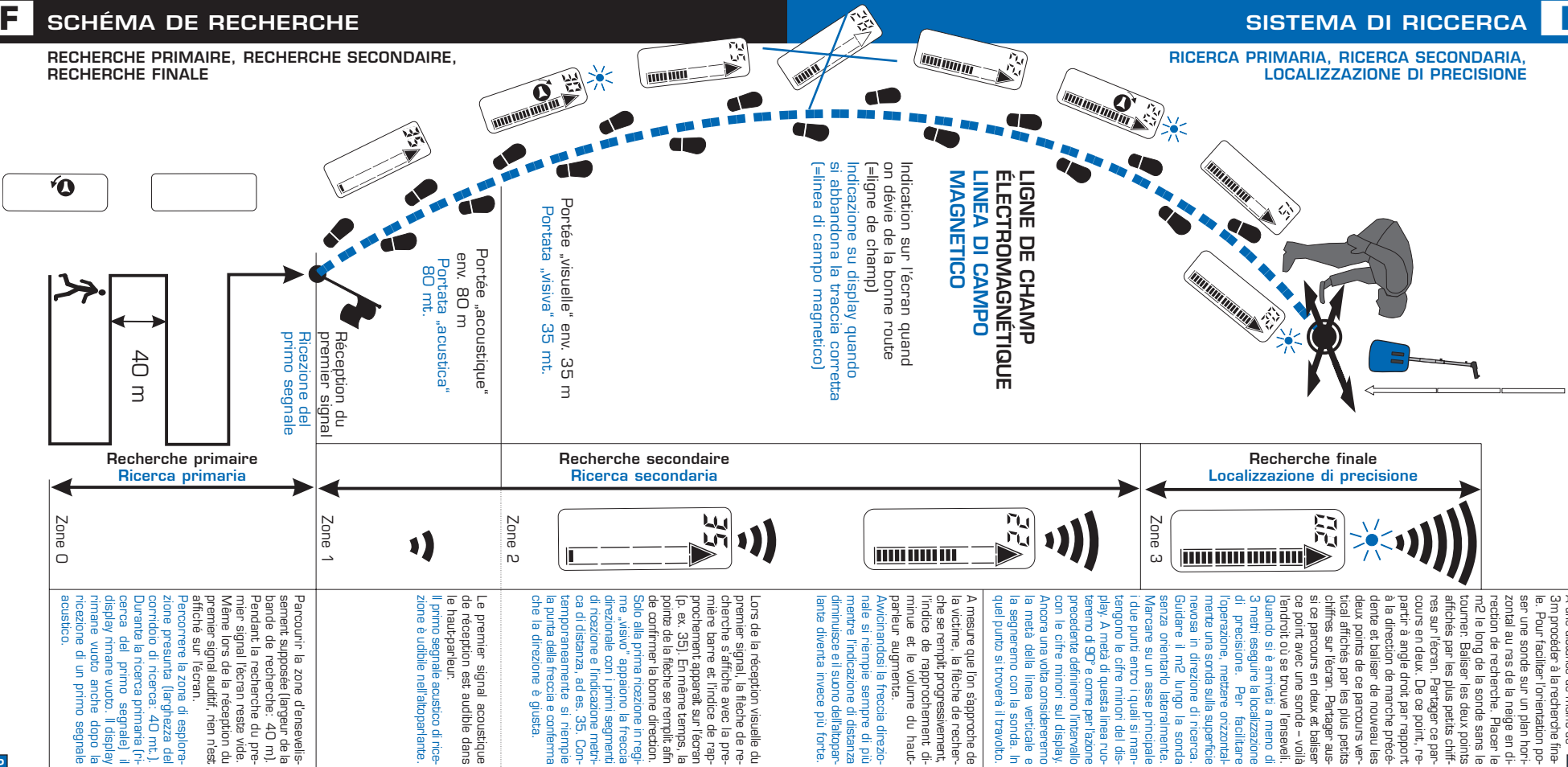


- 1 Premendo contemporaneamente i due pulsanti rossi di sgancio del commutatore di ricezione si può estrarre la spina di commutazione e l'm2 è in ricezione. La manopola del volume deve essere in posizione "Start". In caso contrario appare un segnale sul display che invita a riportare indietro la manopola. La cintura a tracolla continua a sostenere l'apparecchio m2 per cui non c'è pericolo di perderlo.
- 2 Durante la ricerca primaria (ricerca del primo segnale) il display rimane vuoto. Il display rimane vuoto anche dopo la ricezione di un primo segnale acustico.
- 3 Solo alla prima ricezione in regime "visivo" appaiono la freccia direzionale con i primi segmenti di ricezione e l'indicazione metrica di distanza, ad es. 35. Contemporaneamente si riempie la punta della freccia a conferma che la direzione è giusta.
- 4 Avvicinandosi la freccia direzionale si riempie sempre di più mentre l'indicazione di distanza diminuisce e il suono dell'altoparlante diventa invece più forte.
- 5 Se invece si perde la giusta strada allontanandosi dalla curva del campo magnetico di trasmissione, la punta della freccia direzionale si svuota. A questo punto si deve orientare l'apparecchio di ca. 30° prima a sinistra e poi a destra fino a che la punta della freccia si riempie di nuovo confermando la giusta direzione.
- 6 Quando la freccia direzionale è piena si accende la spia rossa e il display mostra l'icona del selettore di intensità invitando l'utente a girare in avanti la manopola, cioè ad abbassare il volume. Abbassando il volume la spia immediatamente si spegne.
- 7 Quando si è arrivati a meno di 3 metri: eseguire la localizzazione di precisione. Per facilitare l'operazione, mettere orizzontalmente una sonda sulla superficie nevosa in direzione di ricerca. Guidare il m2 lungo la sonda senza orientarlo lateralmente. Marcare su un asse principale i due punti entro i quali si mantengono le cifre minori del display. A metà di questa linea ruoteremo di 90° e come per l'azione precedente definiremo l'intervallo con le cifre minori sul display. Ancora una volta considereremo la metà della linea verticale e la segneremo con la sonda. In quel punto si troverà il travolto.

Portata: La portata dipende, per leggi della fisica, dalla reciproca posizione delle antenne degli apparecchi di trasmissione e ricezione l'uno rispetto all'altro. La portata massima si ottiene se gli assi longitudinali dei due apparecchi sono paralleli. Quando si cerca di captare un primo segnale si consiglia quindi, per prima cosa, di ruotare lo apparecchio *patroller* lentamente in tutti i sensi per trovare la posizione in cui avviene la migliore ricezione. Disturbi di ricezione e trasmissione sono avvertibili per la presenza di scariche atmosferiche (fulmini), impianti di risalita, impianti elettrici e cavi della corrente, radiotrasmittenti, telefoni cellulari e lampade frontali a regolatore di tensione. Durante le esercitazioni spegnere telefoni cellulari e radiotrasmittenti. Cm. 30 è la distanza minima operativa tra localizzatore A.R.V.A. e oggetti metallici, radiotrasmittenti, telefoni cellulari.



RECHERCHE PRIMAIRE, RECHERCHE SECONDAIRE, RECHERCHE FINALE



RICERCA PRIMARIA, RICERCA SECONDAIA, LOCALIZZAZIONE DI PRECISIONE

LIGNE DE CHAMP ÉLECTROMAGNÉTIQUE
LINEA DI CAMPO MAGNETICO

Indication sur l'écran quand on dévie de la bonne route (=ligne de champ)
Indicazione su display quando si abbandona la traccia corretta (=linea di campo magnetico)

Recherche finale
Localizzazione di precisione

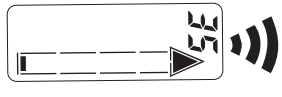


A une distance de moins de 3m procéder à la recherche finale. Pour faciliter l'orientation poser une sonde sur un plan horizontal au ras de la neige en direction de recherche. Placer le m2 le long de la sonde sans le tourner. Baliser les deux points affichés par les plus petits chiffres sur l'écran. Parerger ce parcours en deux. De ce point, repartir à angle droit par rapport à la direction de marche précédente et baliser de nouveau les deux points de ce parcours vertical affichés par les plus petits chiffres sur l'écran. Parerger ainsi ce parcours en deux et baliser ce point avec une sonde - voilà l'endroit où se trouve l'aveugle. Quand si s'est arrivé à moins de 3mètre exécuter la localisation de précision. Per faciliter l'opération, mettre horizontalement une sonde sulla superficie nevosa in direzione di ricerca. Guidare il m2 lungo la sonda senza orientarlo lateralmente. Marcare su un asse principale i due punti entro i quali si mantengono le cifre minori del display. A metà di questa linea ruotteremo di 90° e come per l'azione precedente definiremo l'intervalle con le cifre minori sul display. Ancora una volta considereremo la metà della linea verticale e la segneremo con la sonde. In quel punto si troverà il travolto.



A mesure que l'on s'approche de la victime, la flèche de recherche se remplit progressivement, l'indice de rapprochement diminue et le volume du haut-parleur augmente. Avichandissant la flèche directionale si remplit sempre di più mentre l'indicazione di distanza diminuisce e il suono dell'altoparlante diventa invece più forte.

Recherche secondaire
Ricerca secondaria



Lors de la réception visuelle du premier signal, la flèche de recherche s'affiche avec la première barre et l'indice de rapprochement apparaît sur l'écran (p. ex. 35). En même temps, la pointe de la flèche se remplit afin de confirmer la bonne direction. Solo alla prima ricezione in regime „visivo“ appaiono la freccia direzionale con i primi segnali di ricezione e l'indicazione numerica di distanza, ad es. 35. Contemporaneamente si riempie la punta della freccia e conferma che la direzione è giusta.

Reception du premier signal
Ricezione del primo segnale



Le premier signal acoustique de réception est audible dans le haut-parleur. Il primo segnale acustico di ricezione è udibile nell'altoparlante.

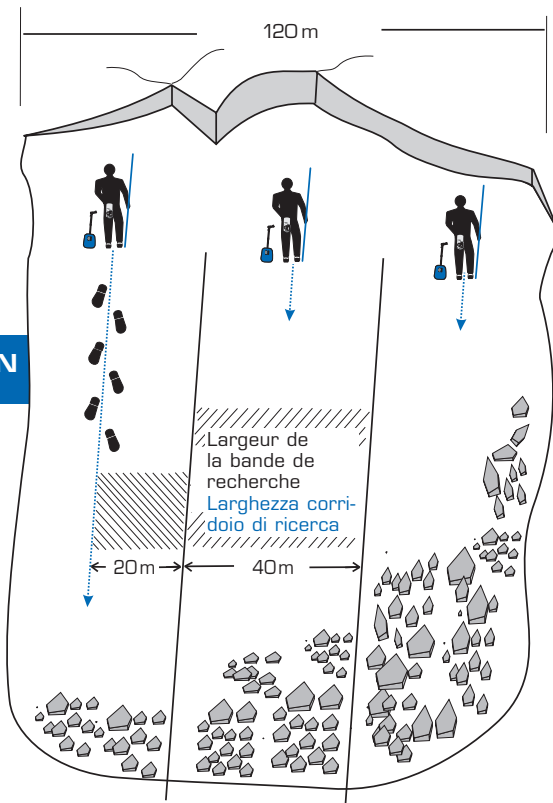
Recherche primaire
Ricerca primaria



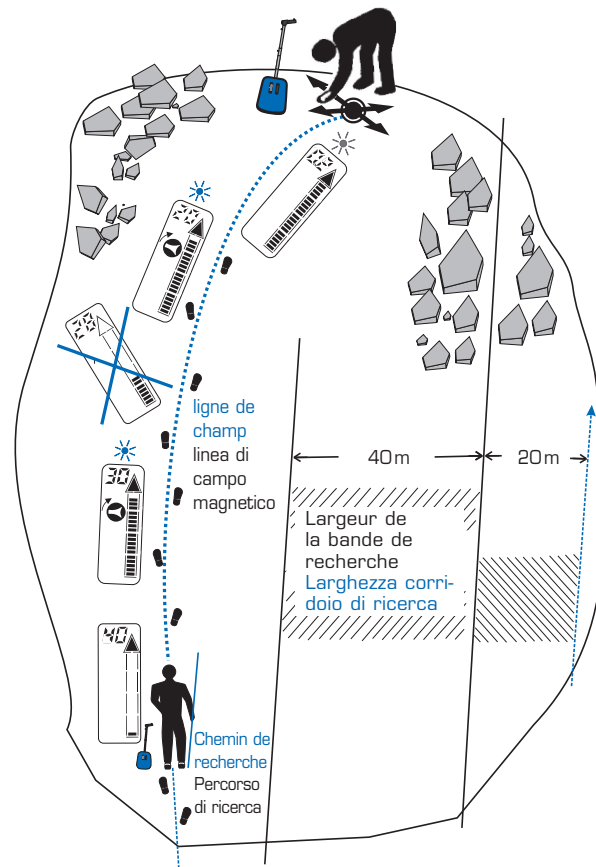
Parcourir la zone d'ensevelissement supposée (largeur de la bande de recherche: 40 m). Pendant la recherche du premier signal l'écran reste vide. Même lors de la réception du premier signal auditif, rien n'est affiché sur l'écran. Percorrere la zona di esplorazione presunta (larghezza dal corridoio di ricerca: 40 mt.). Durante la ricerca primaria (ricerca del primo segnale) il display rimane vuoto. Il display rimane vuoto anche dopo la ricezione di un primo segnale acustico.

F RECHERCHE DU PREMIER SIGNAL – PLUSIEURS SAUVETEURS

LARGEUR DE LA BANDE DE RECHERCHE:
S'il y a plusieurs sauveteurs, il faut découper la zone d'ensevelissement en bandes de recherche d'une largeur de 40 m.



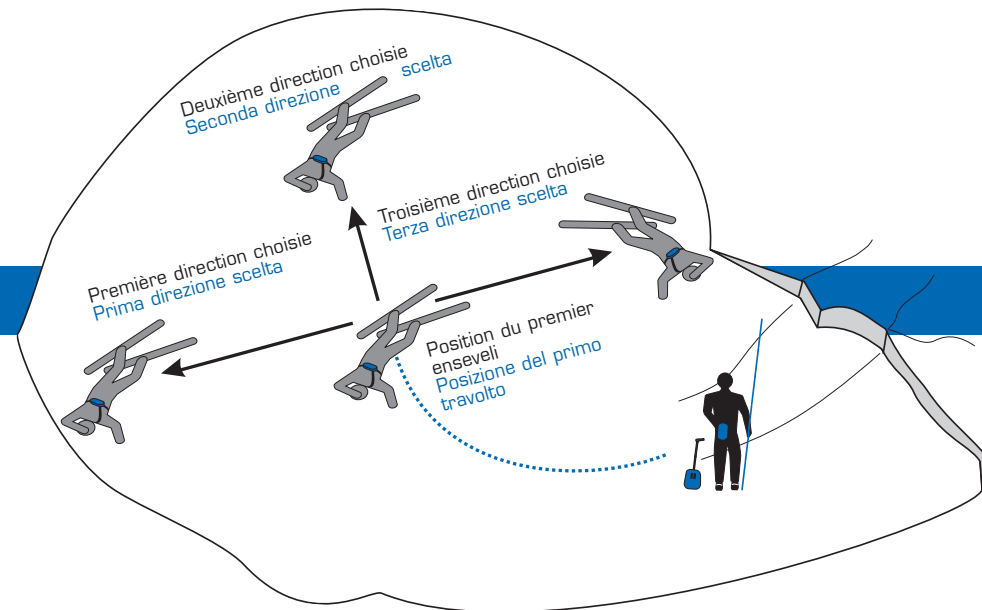
LARGHEZZA DEL CORRIDOIO DI RICERCA:
Se sono disponibili più soccorritori la zona viene suddivisa in settori larghi 40 mt.



- Afin de chercher plusieurs ensevelis, le sauveteur part à gauche (ou à droite, en avant ou en arrière) du point de saisie du premier appareil repéré. C'est ainsi que le premier signal localisé se réduit de plus en plus jusqu'à disparaître entièrement.
- Le signal nouvellement repéré augmente en s'approchant.

I RICERCA DI PIÙ TRAVOLTI

- Per cercare più travolti, un soccorritore parte dal punto di ritrovamento della prima vittima dirigendosi nel settore di sinistra, centro o destra. In questo modo il primo segnale captato diventa più debole e sparisce completamente.
- Il segnale nuovamente rilevato diventa più forte quando si avvicina.



F MÉTHODE DE RECHERCHE PAR MICRO-BANDES CIRCULAIRES

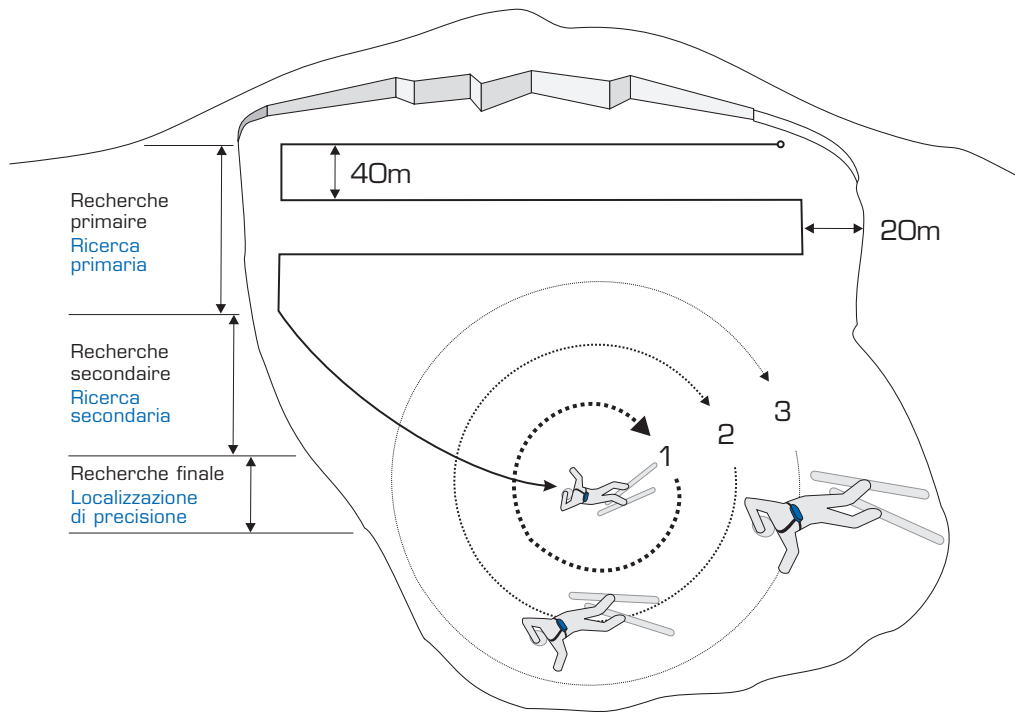
C'est une bonne méthode de recherche pour la localisation de plusieurs victimes ensevelies, situées très proches l'une de l'autre.

- Il faut repérer la première victime; une fois localisée à la sonde les compagnons dégagent le premier enseveli.
- Le chercheur possédant un A.R.V.A. avec un potentiomètre doit augmenter le volume sonore de son appareil afin de capter le second signal.
- Le chercheur doit effectuer un premier cercle d'un rayon de 3 m autour du premier enseveli déjà localisé tout en prêtant attention aux variations sonores et visuelles. Un changement d'indication indique que l'on a reçu le signal d'un deuxième victime. Suivre ce signal.
- Alors le chercheur effectue un deuxième cercle d'un rayon de 6 m.
- Le troisième et dernier cercle se pratiquera sur un rayon de 9 m.
- Important: il est impératif de toujours terminer les cercles commencés. Marcher lentement le long des cercles et en plaçant le récepteur au ras de la neige!

I RICERCA DI PIU TRAVOLTI CON SISTEMA A 3 CERCHI

E' un sistema che trova l'applicazione più funzionale in caso di più travolti posizionati in un'area ristretta.

- Identificare il segnale del primo travolto e procedere fino alla localizzazione di precisione e sondaggio. Lasciare ai compagni l'opera di disseppellimento e indirizzare la ricerca sugli altri travolti.
- Per A.R.V.A. dotati di selettore di volume, aumentare l'intensità di una posizione e allontanarsi dal primo travolto per circa mt. 3. Percorrere un cerchio avente come centro il primo travolto e come raggio mt. 3. Durante il percorso prestare la massima attenzione ad ulteriori segnali acustici e al sovrapporsi di indicazioni digitali (per A.R.V.A. combinati) che confermano la presenza di un secondo travolto. Indirizzare la ricerca sul secondo travolto.
- Terminato il percorso della prima circonferenza, allontanarsi di ulteriori 3 metri e compiere un nuovo cerchio avente come centro il primo travolto e raggio mt. 6. Qualora durante il tragitto intervenissero nuovi segnali procedere all'isolamento come per il precedente cerchio.
- Seguire lo stesso sistema per l'ultimo cerchio di raggio mt.9.
- Attenzione è importante che il tragitto dei cerchi sia seguito fino alla fine. Procedere lentamente muovente il ricevitore rasante al manto nevoso!



F GARANTIE

Lorsque vous faites l'acquisition, d'un ORTOVOX m2 neuf, vous bénéficiez d'une garantie de 5 ans à partir de la date de production voir bulletin de garantie rempli (page 21). La validité du délai de garantie est indiquée sur la vignette de contrôle dans la partie interne du couvercle du compartiment à piles (IV/O9 signifie par ex: fin de la garantie d'usine à la fin du troisième trimestre 2009).

En même temps la vignette de contrôle vous rappelle à faire vérifier votre appareil à la date indiquée. Dans le cadre de notre garantie, les pièces défectueuses sont réparées ou remplacées par de nouvelles gratuitement. La garantie ne couvre pas les dommages dus à une utilisation inadéquate de l'appareil ou à l'usure normale. L'écouteur et les piles sont également exclus de la garantie. Aucune prestation résultant de la garantie ne donne droit à une prolongation du délai de garantie ou à un nouveau délai de garantie.

SAV

L'appareil ORTOVOX m2 est un appareil de secours. Son bon fonctionnement est capital puisque un secours peut en dépendre. Veillez donc à ce que l'appareil soit soumis à un contrôle dans notre usine à la date indiquée sur la vignette de contrôle. N'attendez pas le dernier moment pour envoyer votre appareil et profiter de la période estivale pour solliciter notre service de contrôle ou mieux parlez en avec votre détaillant spécialisé ORTOVOX qui sera vous indiquer la marche à suivre (voir page 22).



I GARANZIA

Ai primi acquirenti di un ORTOVOX m2 si accorda una garanzia di 5 anni a condizione che il cliente presenta il certificato di garanzia (pagina 21).

La validità della garanzia è indicata sull'apposito sigillo all'interno dello sportello del vano batterie (IV/O9 significa per es: fine della garanzia alla fine del 3° trimestre 2009).

Inoltre il sigillo di collaudo Vi ricorda alla verifica raccomandata del vostro apparecchio. Le condizioni di garanzia prevedono revisioni gratuite o sostituzioni delle parti difettose. Esclusi da questa garanzia sono i danni causati da un uso scorretto dell'apparecchio oppure dalla naturale usura. Sono esclusi dalla garanzia auricolare e batterie. Eventuali riparazioni in garanzia non prolungano il periodo di garanzia né danno inizio ad una nuova garanzia.



ASSISTENZA

L'ORTOVOX m2 è un apparecchio di sicurezza il cui buon funzionamento può salvare vite umane. Si raccomanda quindi di rispettare l'apparecchio in fabbrica per un controllo generale alla data indicata sul sigillo di collaudo. Vi preghiamo di sfruttare il nostro servizio di controllo nei mesi estivi per avere l'apparecchio disponibile in tempo utile per l'inizio del periodo invernale. Sia per la riparazione sia per il controllo Vi invitiamo a spedire il Vostro apparecchio direttamente al centro assistenza del vostro paese (pagina 22).

F BULLETIN DE GARANTIE CERTIFICATO DI GARANZIA I

Mme./M. **Nome:**

Rue **Via:**

Code, lieu **Codice, città:**

e-mail **e-mail:**

Téléphone **Telefono:**

Modèle **Modello:** ORTOVOX m2

No. de série **n. di serie**

(voir côté intérieur du compartiment des piles **vedere interno sportello vano batterie**)

Après de **Luogo di acquisto (Rivenditore autorizzato ORTOVOX):**

Description exacte du défaut **Descrizione esatta del difetto**

✂ En cas de réclamation veuillez remplir le bulletin et le renvoyer au centre SAV de votre pays (voir à la page 22) ou contacter votre détaillant spécialisé ORTOVOX. In caso di reclamo compilare il certificato di garanzia e spedito al centro assistenza del vostro paese (vedi pagina 22).


ORTOVOX
www.ortovox.com

**IMPORTANT
IMPORTANTE!**

A garder soigneusement!
Conservare accuratamente!

AUSTRALIA marvelox Pty Ltd., 36-40 Bendix Drive, Clayton VIC, 3168, ortovox@marvelox.com

AUSTRIA ortovox vertriebsges. m. b. h., obere klaus 176, 8970 schladming, office@ortovox.at

CANADA ortovox canada ltd., 4610 bowness road NW, Calgary, AB, T3B 0B3, info@ortovox.ca

CZECH REPUBLIC sunsport, lidická 17, 602 00 brno, info@sunsport.cz

DENMARK fritidsagenten a/s, lejrevej 23 A, 3500 vaerloese, info@fritidsagenten.dk

FINLAND suomen kiipeilyteknikka oy, viertolantie 2-4b, 00730 helsinki, info@kiipeilyteknikka.com

FRANCE (& BENELUX) alizés sarl, z.a.c. de l'échangeur, 73100 grésy-sur-aix, contact@alizes-montagne.com

GERMANY ortovox service center, kapellenstraße 5, D-92245 kümmersbruck-moos, ortovox@ortovox.com

GREAT BRITAIN tailbrigg trading, victoria square, kirkby stephen, ca17 4qa cumbria, sales@tailbrigg.co.uk

ICELAND utilif, hagasmári 1, 201 kópavogi, utilif@utilif.is

ITALY outback '97 s.r.l., via baertsch, 4, 24124 bergamo, ortovox@outback.it

JAPAN magic mountain co. ltd., 2-8-5 nobidome, niiza city, saitama 352-0011, magic@oregano.ocn.ne.jp

NEW ZEALAND marvelox adventure, 27 heywards road, clarkville, RD 2 kaiapoi, 8252 christchurch,
ortovox@marvelox.com

NORWAY sport sensation as, grini naeringspark 17, 1361 osteras, post@ortovox.no

RUSSIA alpex, malaya pereyaslavskay ul. 7, stroenie 14, 129110 moscow, alpex@risk.ru

SLOVAKIA sunsport, lidická 17, 602 00 brno, info@sunsport.cz

SLOVENIA iglu sport d.o.o., trzaska 135, 1000 ljubljana, iglu@iglusport.si

SPAIN extrem izadi distribución, raquel fernández, ctra. miajadas zorita 15, 10.133 escurial (cc),
extremizadidistribucion@telefonica.net

SWEDEN outside scandinavia ab, langgatan 56, 82230 alfta, inside@outside.se

SWITZERLAND snowventure gmbh, via suot chesas 8a, 7512 champfèr/st. moritz, ortovox@bluewin.ch

TAIWAN uranus international ltd., 3f, no. 3, alley 8, lane 45, baohsing road, hsin tien city, 231 taipei county,
uranusep@ms51.hinet.net

USA ortovox usa inc., 455 irish hill road, hopkinton, NH 03229, ortovoxusa@aol.com